



PFP5230

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Указания за употреба
ru Инструкция
по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام



BOSCH

de	2
en	4
fr	6
it	8
nl	10
da	13
no	15
sv	17
fi	19
es	21
pt	24
el	26
tr	29
pl	31
hu	34
bg	36
ru	39
ar	44



Hinweise lesen!



Keine Nadeln hineinstecken!



Nicht gefaltet oder
zusammengeschoben
gebrauchen!

Wichtige Hinweise! Für den späteren Gebrauch aufbewahren!

Bei späterem Verkauf die Hinweise an den neuen Besitzer weitergeben!

Sicherheitshinweise

Dieses Heizkissen ist ausschließlich für den Haushalt und nicht für den gewerblichen oder medizinischen Gebrauch in Krankenhäusern und Praxen bestimmt. Gebrauchsanleitung lesen und sorgfältig aufbewahren!

Unbedingt sicherstellen, dass der Benutzer während des Gebrauchs des Heizkissens nicht einschläft!

Das Heizkissen nicht im gefalteten oder zusammengesobenen Zustand gebrauchen. Kissen nicht knittern!

Keine Nadeln in das Heizkissen hineinstecken!

Nicht für Tiere verwenden!

⚠ Stromschlaggefahr!

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Das Heizkissen öfter auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen.

Auf keinen Fall benutzen, wenn Zuleitung, Wärmeregler, Stecker oder Heizkissen sichtbare Beschädigungen aufweisen. Im Fehlerfall sofort den Netzstecker ziehen. Reparaturen am Gerät dürfen nur von unserem Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht

- mit heißen Teilen in Berührung bringen,
- über scharfe Kanten ziehen.

Heizkissen **nur in trockenen Räumen** (nicht im Badezimmer o.ä.) verwenden.

Heizkissen **niemals im feuchten oder nassen Zustand benutzen**, erst vollständig trocknen lassen.

⚠ Überhitzungsgefahr!

Heizkissen **nicht unbeaufsichtigt** betreiben, vor Verlassen des Raumes ausschalten.

Wärmeregler nicht abdecken!

Um eine korrekte Funktion des Wärmereglers zu gewährleisten, darf dieser weder auf oder unter das Heizkissen gelegt, noch mit anderen Gegenständen zugedeckt werden.

Zuleitung nicht um den Wärmeregler wickeln.

Dauerhafte Anwendung bei hoher Wärmeeinstellung kann zu Hautverbrennungen führen.

⚠ Verletzungsgefahr!

Kissen nicht für hilflose oder Hitze unempfindliche Personen oder Kleinkinder verwenden.

Kinder dürfen das Heizkissen **nicht ohne Hilfe einer Aufsichtsperson** verwenden.

Teile und Bedienelemente

Bild 1

- 1 Heizkissen
- 2 Stoffüberzug
- 3 Wärmeregler
- 4 Kontrolllampe

Anwendungsmöglichkeiten

Das Heizkissen ist ideal für den unteren Rücken geeignet.

Inbetriebnahme

- Heizkissen (1) in den Stoffüberzug (2) stecken. Sicherstellen, dass sich Zuleitung und Wärmeregler (3) außerhalb des Überzugs (2) befinden. Reißverschluss schließen.
- Am Wärmeregler (3) die gewünschte Temperatur einstellen.

Bild 2

Durch Einstellen der Temperatur am Wärmeregler (3) wird das Heizkissen eingeschaltet und die Kontrolllampe (4) leuchtet.

Bild 3

Steht der Wärmeregler (3) auf Stellung „0“ ist das Heizkissen ausgeschaltet und die Kontrolllampe (4) erlischt.

Vorsicht!

Es ist sicherzustellen, dass während der Anwendung etwas Luft zwischen Heizkissen und Haut zirkulieren kann. Das Heizkissen niemals ohne zugehörigem Stoffüberzug verwenden.

Automatische Abschaltung

Das Heizkissen schaltet nach ca. 90 Minuten Dauerbetrieb automatisch ab, um einen unbeaufsichtigten Betrieb zu vermeiden. Die Kontrolllampe leuchtet weiter. Um das Heizkissen wieder einzuschalten, den Wärmeregler zuerst auf „0“ und dann wieder auf die gewünschte Temperaturstufe stellen.

- Nach Gebrauch Netzstecker ziehen.

Reinigung, Aufbewahrung

Vorsicht!

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ziehen!

- Der Stoffüberzug ist unter Beachtung der dort angebrachten Pflegesymbole maschinenwaschbar. Vor dem Waschen unbedingt das Heizkissen aus dem Überzug entfernen.
- Das Heizkissen darf nicht in der Maschine gewaschen oder chemisch gereinigt werden.
- Der Wärmeregler darf nicht nass werden. Auf keinen Fall unter Wasser halten. Feuchtigkeit beschädigt den Wärmeregler.
- Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Diese können das Gerät beschädigen.
- Heizkissen ausgebreitet an einem trockenen Ort aufbewahren. Keine schweren Gegenstände auf das Heizkissen legen.

Entsorgung



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Änderungen vorbehalten



Read the instructions!



Do not stick pins into the heating pad!



Do not use the heating pad while it is folded or compressed!

Important information! Keep the operating instructions in a safe place for subsequent use!

If selling the heating pad, always enclose the operating instructions!

Safety instructions

This heating pad is designed for domestic and not industrial or medical use in hospitals or practices.

Read the operating instructions and keep in a safe place!

Ensure that the user does not fall asleep while using the heating pad!

Do not use the heating pad while it is folded or compressed. Do not wrinkle the heating pad!

Do not stick pins into the heating pad!

Do not use on animals.

⚠ Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Frequently check the heating pad for wear and damage.

Do not use the appliance if the power cord, thermostat, plug or heating pad is visibly damaged. If a fault occurs, immediately pull out the mains plug.

To prevent injury, the appliance may be repaired by our customer service only.

Do NOT

- bring the power cord into contact with hot parts
- pull the power cord over sharp edges.

Use heating pads **in dry rooms only** (not in the bathroom, etc.).

Never use a **damp or wet** heating pad, wait until it has dried completely.

⚠ Risk of overheating!

Never leave the heating pad unattended while it is switched on; switch it off before leaving the room.

Do not cover the thermostat!

To ensure that the thermostat functions correctly, do not place it on or under the heating pad or cover it with other objects. Do not wind the power cord around the thermostat.

Continuous use at a high heat setting may cause skin burns.

⚠ Risk of injury!

The heating pad must not be used by people in need of help, by persons sensitive to heat or by toddlers.

Children may use the heating pad **under the supervision of an adult only!**

Parts and controls

Fig. 1

- 1 Heating pad
- 2 Fabric cover
- 3 Thermostat
- 4 Indicator light

Application options

The heating pad is ideally suitable for the lower back.

Switching on the appliance

- Put the heating pad (1) in the fabric cover (2). Ensure that the power cord and thermostat (3) are situated outside the cover (2). Close the zip.
- Set the required temperature on the thermostat (3).

Fig. 2

When the temperature is set on the thermostat (3), the heating pad switches on and the indicator light (4) comes on.

Fig. 3

If the thermostat (3) is set to position "0", the heating pad switches off and the indicator light (4) goes out.

Caution:

When using the heating pad, ensure that a little air can circulate between the heating pad and skin. Never use the heating pad without its fabric cover.

Automatic switch-off

To prevent unsupervised operation, the heating pad automatically switches off after approx. 90 minutes continuous operation. The indicator light comes on again. To switch on the heating pad again, first set the thermostat to "0" and then to the required temperature.

- After use, pull out the mains plug.

Cleaning, storage

Caution:

Before cleaning, always pull out the mains plug!

- The fabric cover is machine-washable, see the attached care symbols. Before washing the cover, always remove the heating pad.
- The heating pad must not be washed in the washing machine or dry-cleaned.
- The thermostat must not become wet. Never hold under water. Moisture damages the thermostat.
- Do not use detergents or solvents. These may damage the appliance.
- Store the heating pad flat in a dry location. Do not place heavy objects on the heating pad.

Disposal



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Please ask your dealer about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations



Lisez les consignes !



N'enfoncez pas d'épingles !



N'utilisez pas le coussin plié ou comprimé !

N'utilisez pas le coussin plié ou comprimé !

Consignes importantes !

Rangez cette notice pour la consulter à nouveau plus tard !

Si ce coussin chauffant doit changer de propriétaire, remettez-lui la notice avec ces consignes !

Consignes de sécurité

Ce coussin chauffant est exclusivement réservé à un usage domestique. Il n'est pas destiné à des applications professionnelles ou médicales dans les hôpitaux ou les cabinets des professionnels de la santé. Veuillez lire la notice d'instructions et la conserver dans un endroit sûr.

Veuillez à ce que l'utilisateur ne s'endorme pas pendant l'utilisation du coussin chauffant !

N'utilisez pas ce coussin chauffant replié ou comprimé. Ne froissez pas le coussin !

Ne piquez pas d'épingle dans le coussin chauffant.

N'utilisez pas ce coussin chauffant avec des animaux.

⚠ Risque d'électrocution !

Ne branchez et ne faites marcher le coussin chauffant que conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique.

Vérifiez régulièrement si ce coussin chauffant présente des signes d'usure ou des dégâts.

N'utilisez en aucun cas le coussin lorsque son cordon d'alimentation électrique, le thermostat, la fiche mâle ou le coussin lui-même présentent des dégâts visibles. En cas de défaut, débranchez immédiatement la fiche mâle de la prise de courant.

Les réparations sur l'appareil sont exclusivement réservées à notre service après-vente, ceci pour éviter tout risque éventuel.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation – N'entre pas en contact avec des pièces chaudes.

– Ne frotte pas contre des arêtes vives.

N'utilisez le coussin chauffant que **dans des locaux secs** (jamais dans une salle de bain ou assimilée).

Ne vous servez jamais du coussin chauffant **tant qu'il est humide ou mouillé**. Attendez d'abord qu'il ait entièrement fini de sécher.

⚠ Risque de surchauffe !

Ne faites jamais marcher le coussin chauffant **sans surveillance** ! Eteignez-le toujours avant de quitter la pièce.

Ne recouvrez pas le thermostat !

Pour garantir que le thermostat fonctionne correctement, ne le posez jamais sur ou sous un coussin, ne le recouvrez jamais avec un autre objet.

N'enroulez pas le cordon d'alimentation autour du thermostat.

Une utilisation permanente du coussin réglé sur une chaleur élevée peut provoquer des brûlures cutanées.

⚠ Risque de blessures !

N'utilisez pas ce coussin avec des personnes ne jouissant pas de toutes leurs facultés ou insensibles à la chaleur ou avec les enfants en bas âge.

L'emploi de ce coussin chauffant par des enfants devra **toujours se dérouler avec l'aide et sous la surveillance d'une autre personne.**

Pièces et éléments de commande

Fig. 1

- 1 Coussin chauffant
- 2 Housse en tissu
- 3 Thermostat
- 4 Voyant de contrôle

Possibilités d'utilisation

Le coussin chauffant est idéal pour les lombaires.

Mise en service

- Insérez le coussin chauffant (1) dans la housse en tissu (2). Assurez-vous que le cordon d'alimentation et le thermostat (3) se trouvent hors de la housse (2). Fermez la fermeture à glissière.
- Réglez la température voulue du coussin par le biais du thermostat (3).

Figure 2

Le fait de régler la température par le thermostat (3) enclenche le coussin chauffant et le voyant de contrôle (4) s'allume.

Figure 3

Si le thermostat (3) se trouve sur la position «0», ceci signifie que le coussin chauffant se trouve en position éteinte ; le voyant de contrôle (4) s'éteint.

Prudence :

Assurez-vous que pendant l'utilisation un peu d'air peut circuler entre le coussin chauffant et la peau. N'utilisez jamais le coussin chauffant sans sa housse en tissu.

Coupure automatique

Ce coussin chauffant s'éteint automatiquement au bout d'env. 90 minutes de marche ininterrompue sans surveillance. Le voyant de contrôle reste allumé. Pour rallumer le coussin chauffant, commencez par ramener le thermostat sur «0» puis réglez-le à nouveau sur la température voulue.

- Après utilisation, débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Nettoyage, rangement

Prudence :

avant de nettoyer, débranchez toujours la fiche mâle de la prise de courant.

- Vous pouvez laver la housse textile en machine en respectant les symboles d'entretien portés sur l'étiquette. Avant le lavage, sortez impérativement le coussin de la housse.
- Ne lavez jamais le coussin en machine, ne le faites jamais dégraisser.
- Veillez à ce que le thermostat ne se mouille jamais. Ne le maintenez jamais sous l'eau du robinet. L'humidité endommage le thermostat.
- N'utilisez jamais de produits de dégraissage ou des solvants car ils pourraient endommager l'appareil.
- Rangez le coussin chauffant étalé dans un endroit sec. Ne posez aucun objet lourd sur le coussin chauffant.

Mise au rebut



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications



Leggere le avvertenze



Non infilare aghi nel cuscino!



Non usare il cuscino piegato o ammassato!

Avvertenze importanti! Conservare per l'uso successivo!

In caso di successiva vendita del cuscino consegnare le istruzioni al nuovo proprietario!

Istruzioni di sicurezza

Questo cuscino termico è destinato solo all'uso domestico e non all'uso professionale o medico in ospedali e ambulatori.

Leggere le istruzioni per l'uso e conservarle con cura!

È indispensabile accertarsi che l'utente non si addormenti durante l'uso del cuscino termico!

Non usare il cuscino termico piegato o ammassato. Non sgualcire il cuscino!

Non infilare aghi nel cuscino termico!

Non usare il cuscino termico per gli animali!

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Collegare ed usare l'apparecchio solo secondo le indicazioni sulla targhetta d'identificazione.

Controllare spesso il cuscino termico per accertare l'eventuale presenza di usura o danni.

Non usare assolutamente se il cavo d'alimentazione, il regolatore di temperatura, la spina o il cuscino termico presentano danni visibili. In caso di guasto estrarre immediatamente la spina d'alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Il cavo di alimentazione non deve essere
– messo in contatto con oggetti caldi
– tirato su spigoli taglienti.

Usare il cuscino termico **solo in ambienti asciutti** (non nel bagno o simili).

Non usare mai il cuscino termico **se è umido o bagnato**, ma prima farlo asciugare completamente.

⚠ Pericolo di surriscaldamento!

Non usare il cuscino termico **senza sorveglianza**, ma spegnerlo prima di allontanarsi.

Non coprire il regolatore di temperatura!

Per garantire un corretto funzionamento del regolatore di temperatura, questo non deve essere messo né sopra, né sotto il cuscino termico, né essere coperto con altri oggetti.

Non avvolgere il cavo di alimentazione intorno al regolatore di temperatura.

Un impiego prolungato del cuscino regolato ad una temperatura alta può provocare ustioni della pelle.

⚠ Pericolo di ferite!

Non usare il cuscino per persone non autosufficienti o insensibili al calore, né per neonati.

I bambini non devono usare il cuscino termico **senza l'aiuto di una persona di sorveglianza**.

Parti ed elementi di comando

Figura 1

- 1 Termoforo
- 2 Federa
- 3 Regolatore di temperatura
- 4 Spia

Possibilità d'impiego

Il cuscino termico è molto indicato per la parte inferiore della schiena.

Messa in funzione

- Mettere il cuscino termico (1) nella federa (2). Accertarsi che il cavo di alimentazione ed il regolatore di temperatura (3) siano fuori della federa (2). Chiudere la chiusura lampo.
- Regolare con il regolatore (3) la temperatura desiderata.

Figura 2

regolando la temperatura con il regolatore (3) il cuscino termico si accende e la spia (4) s'illumina.

Figura 3

mettendo il regolatore di temperatura (3) nella posizione «0», il cuscino termico e la spia (4) si spengono.

Attenzione:

accertarsi che durante l'impiego possa circolare un poco d'aria fra il cuscino termico e la pelle. Non usare mai il cuscino termico senza relativa federa di stoffa.

Disinserimento automatico

Dopo ca. 90 minuti di accensione continua, il cuscino termico si spegne automaticamente per evitare un funzionamento senza sorveglianza. La spia resta accesa. Per accendere di nuovo il cuscino termico, riportare il regolatore di temperatura a «0» e poi di nuovo al grado di temperatura desiderato.

- Dopo l'uso estrarre la spina di alimentazione.

Pulizia e conservazione

Attenzione:

prima di eseguire la pulizia estrarre sempre la spina di alimentazione!

- La federa è lavabile in lavabiancheria osservando il simbolo di trattamento su di essa applicato. Prima del lavaggio estrarre assolutamente il cuscino termico dalla federa.
- Il cuscino termico non deve essere lavato in lavabiancheria e nemmeno a secco.
- Non bagnare il regolatore di temperatura. Evitare assolutamente di metterlo in acqua. L'umidità danneggia il regolatore di temperatura.
- Non usare prodotti per la pulizia o solventi. Questi possono danneggiare l'apparecchio.
- Conservare il cuscino termico disteso in un luogo asciutto. Non deporre oggetti pesanti sul cuscino termico.

Smaltimento



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Informarsi presso il proprio rivenditore sulle attuali vie di smaltimento.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche



Lees de aanwijzingen!



Geen naalden insteken!



Niet gebruiken in opgevouwen of in elkaar geschoven toestand!

Belangrijke aanwijzingen! Bewaren voor later gebruik!

Bij verkoop aan derden ook de gebruiksaanwijzing overhandigen!

Veiligheidsvoorschriften

Dit verwarmingskussen is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk of medisch gebruik in ziekenhuizen of praktijken.

De gebruiksaanwijzing lezen en zorgvuldig bewaren!

Er beslist voor zorgen dat de gebruiker niet inslaapt tijdens het gebruik van het verwarmingskussen!

Het verwarmingskussen niet gebruiken in opgevouwen of in elkaar geschoven toestand. Het kussen niet kreuken!

Geen naalden in het verwarmingskussen steken!

Niet gebruiken voor dieren!

⚠ Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Het verwarmingskussen regelmatig controleren op slijtage en beschadiging.

In geen geval gebruiken indien het aansluit-snoer, de warmteregelaar, de stekker of het verwarmingskussen zichtbaar beschadigd zijn. Bij storingen direct de stekker uit het stop-contact trekken.

Om gevaren te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Het aansluitsnoer niet

- in contact brengen met hete onderdelen
- langs scherpe randen trekken.

Het verwarmingskussen **uitsluitend in droge ruimtes** gebruiken (niet in de badkamer e.d.).

Het verwarmingskussen **nooit in vochtige of natte toestand gebruiken**; eerst goed laten opdrogen.

⚠ Gevaar van oververhitting!

Het verwarmingskussen **niet zonder toezicht** gebruiken, uitschakelen voordat u het vertrek verlaat.

De warmteregelaar niet afdekken!

Om een correcte werking van de warmteregelaar te waarborgen, mag deze niet op of onder het verwarmingskussen worden gelegd en evenmin worden afgedekt met andere voorwerpen.

Het aansluitsnoer niet om de warmteregelaar wikkelen.

Langdurig gebruik op een hoge temperatuur kan brandwonden veroorzaken.

⚠ Verwondingsgevaar!

Het kussen niet gebruiken bij kleine kinderen, hulpeloze personen of personen die geen hitte voelen.

Kinderen mogen het verwarmingskussen **niet zonder hulp van een toezienend persoon** gebruiken.

Onderdelen en bedieningselementen

Afb. 1

- 1 Verwarmingskussen
- 2 Sloop
- 3 Warmteregelaar
- 4 Controlelampje

Toepassingsmogelijkheden

Het verwarmingskussen is bijzonder geschikt voor de onderrug.

Ingebruikneming

- Het verwarmingskussen (1) in de sloop doen (2). Ervoor zorgen dat het aansluitsnoer en de warmteregelaar (3) zich buiten de sloop (2) bevinden. Ritssluiting sluiten.
- De gewenste temperatuur instellen op de warmteregelaar (3).

Afb. 2

Door het instellen van de temperatuur op de warmteregelaar (3) wordt het verwarmingskussen ingeschakeld en gaat het controlelampje (4) branden.

Afb. 3

Wanneer de warmteregelaar (3) op stand „0” staat, is het verwarmingskussen uitgeschakeld en is het controlelampje (4) uit.

Voorzichtig:

Men dient ervoor te zorgen dat er tijdens het gebruik een beetje lucht kan circuleren tussen het verwarmingskussen en de huid. Het verwarmingskussen nooit gebruiken zonder de bijbehorende sloop.

Automatische uitschakeling

Om gebruik zonder toezicht te voorkomen schakelt het verwarmingskussen automatisch uit na ca. 90 minuten continue gebruik. Het controlelampje blijft branden. Om het verwarmingskussen weer in te schakelen, zet u de warmteregelaar eerst op „0” en dan weer op de gewenste temperatuur.

- Na gebruik de stekker uit het stopcontact trekken.

Reinigen, opbergen

Voorzichtig:

voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact trekken!

- De sloop kan in de wasmachine worden gewassen; neem de wasvoorschriften in acht. Voor het wassen het verwarmingskussen beslist uit de sloop nemen.
- Het verwarmingskussen mag niet in de wasmachine worden gewassen of chemisch worden gereinigd.
- De warmteregelaar mag niet nat worden. In geen geval in water dompelen. Vocht beschadigt de warmteregelaar.
- Geen reinigings- of oplosmiddelen gebruiken. Deze kunnen het apparaat beschadigen.
- Het verwarmingskussen uitgespreid opbergen op een droge plaats. Geen zware voorwerpen op het verwarmingskussen leggen.

Afvoeren van afval



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

Vraag uw specialzaak om actuele informatie over het afvoeren van afval.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garanti voorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.



Læs henvisningerne



Der må ikke stikkes nåle i varmeguden!



Varmeguden må ikke benyttes, hvis den er foldet eller skubbet sammen!

Vigtige henvisninger! Opbevar henvisningerne for senere brug!

Afllever henvisningerne til en evt. senere ejer!

Sikkerhedsanvisninger

Varmeguden er kun beregnet til husholdningsbrug og ikke til erhvervsmæssig eller medicinsk brug på hospitaler og i praksiser.

Læs brugsanvisningen og gem den et sikkert sted!

Sørg for at brugeren ikke falder i søvn, når varmeguden benyttes!

Varmeguden må ikke benyttes, hvis den er foldet eller skubbet sammen. Puden må ikke sammenkrølles!

Der må ikke stikkes nåle i varmeguden!
Brug aldrig varmeguden til dyr!

⚠ Risiko for strømstød!

Varmeguden skal tilsluttes og bruges i henhold til angivelserne på typeskiltet.

Kontrollér hyppigt om varmeguden er slidt eller beskadiget.

Brug aldrig varmeguden, hvis ledningen, varmeregulatoren, stikket eller varmeguden har synlige skader. Træk omgående stikket ud i tilfælde af fejl.

Varmeguden må af kun repareres af vor kundeservice.

Ledningen må ikke

- komme i berøring med varme genstande
- trækkes hen over skarpe kanter

Varmeguden **må kun bruges i tørre rum** (ikke i badeværelser etc.).

Varmeguden **må aldrig benyttes i fugtig eller våd tilstand**, den skal først være helt tør.

⚠ Risiko for overophedning!

Hold altid varmeguden **under opsyn** og sluk den, inden du forlader rummet.

Varmeregulatoren må ikke tildækkes!

For at garantere korrekt funktion af varmeregulatoren må den hverken lægges over på eller ind under varmeguden eller tildækkes med andre genstande.

Ledningen må ikke vikles om varmeregulatoren.

Forbrændinger kan opstå ved langvarig brug, hvis varmeguden er indstillet på et højt temperaturtrin.

⚠ Kvæstelsesfare!

Varmeguden må ikke bruges til hjælpeløse personer, til personer, der er ufølsomme over for varme, eller til små børn. Børn **skal have assistance** og holdes under opsyn ved brug af varmeguden.

Dele og betjeningslementer

Figur 1

- 1 Varmegude
- 2 Stofbetræk
- 3 Varmeregulator
- 4 Kontrollampe

Anvendelsesmuligheder

Varmepuden er ideel til den nederste del af ryggen.

Ibrugtagning

- Læg varmpuden (1) i stofbetrækket (2). Kontrollér at ledningen og varmeregulatoren (3) befinder sig uden for betrækket (2). Luk lynlåsen.
- Indstil den ønskede temperatur på varmeregulatoren (3).

Fig. 2

Varmepuden tændes ved at indstille temperaturen på varmeregulatoren (3), hvorefter kontrollampen (4) lyser.

Fig. 3

Når varmeregulatoren (3) stilles i position "0", slukkes varmpuden og kontrollampen (4).

Pas på:

Sørg for, at luften kan cirkulere lidt mellem varmpuden og huden, når varmpuden benyttes. Benyt aldrig varmpuden uden stofbetræk.

Automatisk slukning

Varmepuden slukkes automatisk efter ca. 90 minutters konstant brug for at sikre, at den altid holdes under opsyn. Kontrollampen lyser fortsat. Varmepuden tændes igen ved først at indstille varmeregulatoren på "0" og derefter på den ønskede temperatur.

- Træk netstikket ud efter brug.

Rengøring, opbevaring

Pas på:

Træk altid netstikket ud før rengøring!

- Stofbetrækket tåler maskinvask. lagtag plejesymbolerne i betrækket. Varmepuden skal altid tages ud af betrækket, inden det vaskes.
- Varmepuden tåler ikke maskinvask eller kemisk rensning.
- Varmeregulatoren må ikke blive våd. Hold den aldrig ind under vand. Fugtighed beskadiger varmeregulatoren.

- Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmidler. Herved kan varmpuden beskadiges.
- Varmepuden skal bredes ud og opbevares på et tørt sted. Læg ikke tunge genstande på varmpuden.

Bortskaffelse



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Hos forhandleren fås oplysninger om aktuelle bortskaffelsesmuligheder.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6, 2750 Ballerup, tlf. 44-898985. På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes



Les henvisningene!



Ikke stikk nåler inn!



Ikke bruk den når den er sammenlagt eller sammenfoldet!

Viktige henvisninger! Må oppbevares for senere bruk!

Dersom produktet selges videre, må disse henvisningene gis videre til den nye eieren!

Sikkerhetshenvisninger

Denne varmeputen er kun beregnet for bruk i husholdningen og ikke for industrielt eller medisinsk bruk på sykehus eller i legepraksis.

Les bruksanvisningen og oppbevar den omhyggelig!

Pass på at brukeren ikke sovner når varmeputen er i bruk!

Varmeputen må ikke brukes når den er sammenlagt eller sammenfoldet. Ikke krøll puten!

Ikke stikk nåler inn i puten!

Ikke bruk den for dyr!

⚠ Fare for strømstøt!

Apparatet må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Varmeputen må ofte kontrolleres for slitasje og skader.

Det må under ingen omstendighet brukes når ledningen, varmereguleringen, støpselet eller varmeputen viser tegn på skade. I tilfelle av feil, må straks støpselet trekkes ut.

Reparasjoner på apparatet må kun utføres av vår kundeservice for å unngå fare.

Ledningen må ikke

- komme i berøring med varme deler,
- trekkes over skarpe kanter.

Varmeputen **må kun brukes i tørre rom** (ikke i bad o.l.)

Varmeputen **må aldri brukes i fuktig eller våt tilstand**, den må først tørkes fullstendig.

⚠ Fare for overoppheting!

Varmeputen **må ikke brukes uten tilsyn**. Før du forlater rommet, må den slås av.

Varmereguleringen må ikke dekkes til!

For å kunne garantere enn korrekt funksjon av varmereguleringen, må denne hverken legges under puten, eller dekkes til med andre gjenstander.

Ledningen må ikke vikles rundt varmereguleringen.

Varig drift med høy varmeinnstilling kan føre til hudforbrenninger.

⚠ Fare for skade!

Puten må ikke brukes på personer som er hjelpeløse eller som er uømfintlige overfor varme. Den må heller ikke brukes på barn. Barn må **ikke bruke varmeputen uten hjelp av voksne**.

Deler og betjeningselementer

Bilde 1

- 1 Varmepute
- 2 Stofftrekk
- 3 Varmeregulering
- 4 Kontrollampe

Bruksmuligheter

Denne varmeputen er ideell for nedre delen av ryggen.

Ibruktaking

- Legg varmeputen (1) inn i stofftrekket (2). Vær sikker på at ledningen og varmereguleringen (3) befinner seg utenfor trekket (2). Lukk glidelåsen.
- Still inn den ønskede temperaturen på varmereguleringen (3).

Bilde 2

Ved å innstille temperaturen på varmereguleringen (3) blir varmeputen slått på og kontrollampen (4) lyser.

Bilde 3

Står varmereguleringen (3) i stillingen "0", er varmeputen slått av og kontrollampen (4) slukkes.

Vær forsiktig:

Forviss deg om at litt luft kan sirkulere mellom varmeputen og huden. Varmeputen må aldri brukes uten stofftrekket.

Automatisk utkopling

Varmeputen slås automatisk av etter ca. 90 minutters bruk for å unngå at det glemmes å slå den av. Kontrollampen lyser videre. For å slå varmeputen på igjen, må varmereguleringen først stilles på "0" og deretter stilles det ønskede temperaturtrinnet inn igjen.

- Etter bruk må støpselet trekkes ut.

Rengjøring og oppbevaring

Vær forsiktig:

Før rengjøring må støpselet alltid trekkes ut!

- Stofftrekket kan vaskes i vaskemaskin. Ta hensyn til pleiesymbolene. Før vaskingen må varmeputen absolutt tas ut av trekket.
- Varmeputen må ikke vaskes i maskinen eller kjemisk renses.
- Varmereguleringen må ikke bli våt. Under ingen omstendighet må den holdes under vann. Fuktighet skader varmereguleringen.
- Ikke bruk rense- eller løsemidler. Disse skader apparatet.
- Varmeputen må oppbevares utbredt på et tørt sted for oppbevaring. Ikke legg tunge ting oppå varmeputen.

Avskaffing



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Forhandleren vil informere deg om aktuelle måter å kvitte deg med apparatet.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.



Läs all information!



Stick inga nålar
i värmekudden!



Tryck inte ihop och vik inte
ihop värmekudden när den
ska användas!

Viktigt att veta! Spara all information!

Låt all information följa med till den som eventuellt ska använda värmekudden efter dig.

Säkerhetsanvisningar

Denna värmekudde är uteslutande avsedd att användas i ett hem och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning eller för medicinskt bruk på sjukhus eller läkarmottagningar.

Läs noga bruksanvisningen och spara den!

Försäkra dig om att den som använder värmekudden inte somnar med värmekudden påslagen!

Vik inte värmekudden, skrynkla den inte och tryck inte ihop den när den ska användas!

Stick inga nålar i värmekudden!

Använd inte värmekudden på djur!

⚠ Risk för elektriska stötar!

Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på värmekuddens typskylt.

Kontrollera med jämna mellanrum att värmekudden inte blivit nött eller skadad. Värmekudden får inte användas om sladden, värmereglaget, kontakten eller värmekudden uppvisar synliga skador. Dra genast ut stickkontakten ur vägguttaget om ett fel uppträder.

Skador på värmekudden får endast repareras av service. Detta för att undvika olyckor.

Låt inte sladden

- komma i kontakt med heta föremål
- ligga över vassa kanter.

Värmekudden får **endast användas i torra utrymmen** (inte i badrum eller liknande).

Använd aldrig värmekudden om den är fuktig eller våt. Torka värmekudden ordentligt torr före användning.

⚠ Risk för överhettning!

Låt inte värmekudden **vara påslagen utan att någon har uppsikt över den**. Stäng av värmekudden när du går ut ur rummet.

Täck inte över värmereglaget!

För att värmereglaget ska kunna fungera på rätt sätt får det inte placeras varken ovanpå eller under värmekudden och inte heller täckas över med andra föremål.

Linda inte sladden runt värmereglaget.

Kontinuerlig användning i hög temperatur kan orsaka brännskador på huden.

⚠ Risk för skador!

Använd inte värmekudden på personer som är hjälplösa eller känsliga för värme.

Barn får **inte utan uppsikt använda** värmekudden.

Beskrivning av värmekudden

Bild 1

- 1 Värmekudde
- 2 Överdrag
- 3 Värmereglage
- 4 Kontrollampa

Var värmekudden kan användas

Värmekudden är mycket lämplig att använda på den nedre delen av ryggen.

Start

- Stoppa in värmekudden (1) i överdraget (2). Kontrollera, att sladd och värmereglage (3) ligger utanför överdraget (2). Stäng överdraget med blixtlåset.
- Ställ in önskad temperatur med värmereglaget (3).

Bild 2

Värmekudden slås på när värmen ställs in med reglaget (3) och kontrollampan (4) tänds.

Bild 3

När värmereglaget (3) står i läge "0" är värmekudden avstängd och kontrollampan (4) släckt.

Viktigt!

När värmekudden används måste det finnas luft mellan värmekudde och hud.

Använd därför aldrig värmekudden utan detöverdrag som hör till kudden.

Automatisk avstängning

Värmekudden stängs automatiskt av efter ca. 90 minuters kontinuerlig användning. Detta för att värmekudden inte ska vara påslagen av misstag utan uppsikt. Kontrollampan fortsätter lysa. Värmekudden slås på igen genom att värmereglaget först ställs i läge "0" och därefter åter till önskad temperatur.

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget efter användning.

Rengöring och förvaring

Viktigt!

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget före all slags rengöring!

- Överdraget kan tvättas i tvättmaskin. Följ skötselråden på överdraget. Ta alltid ut värmekudden ur överdraget före tvätt.
- Tvätta inte värmekudden i tvättmaskin! Rengör inte värmekudden med kemiska rengöringsmedel!
- Värmereglaget får inte bli fuktigt. Håll aldrig värmereglaget under rinnande vatten. Fukt skadar värmereglaget.
- Använd aldrig rengöringsmedel eller lösningsmedel då dessa kan skada värmekudden.
- Förvara värmekudden torrt och väl utsträckt. Placera inga tunga föremål ovanpå värmekudden.

Förpackningsmaterialet och ev. gammal värmekudde



Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

Det ställe där du köpt värmekudden kan informera dig om vad du lämnar förpackningsmaterialet och den gamla värmekudden (om du har sådan).

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.



Lue ohjeet!



Älä käytä hakaneuloja!



Älä käytä viikattuna tai kokoontaitettuna!

Tärkeitä ohjeita! Säilytä ohjeet myöhempää käyttötarvetta varten!

Muista antaa käyttöohje laitteen mahdolliselle uudelle omistajalle!

Turvallisuusohjeet

Tämä lämpötyyny on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammattimaiseen tai terveydenhuollolliseen käyttöön sairaaloissa, fysikaalisissa hoitolaitoksissa tms.

Lue käyttöohje ja säilytä se huolellisesti !

Muista tarkkailla, ettei lämpötyynyn käyttäjä nukahda tyynyä käyttäessään!

Älä käytä lämpötyynyä viikattuna tai kokoontaitettuna.

Varo rypistämästä tyynyä!

Älä pistä neuloja lämpötyynyyn !

Älä käytä lämpötyynyä eläinten lämmittämiseen !

⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä olevien ohjeiden mukaiseen sähköverkkoon.

Tarkista säännöllisesti, ettei lämpötyyny ole kulunut tai vioittunut.

Älä käytä lämpötyynyä, jos liitäntäjohto, lämmönsäädin, pistotulppa tai lämpötyyny on vioittunut. Irrota vian ilmetessä pistotulppa heti pistorasiasta.

Laitteen saa turvallisuusyryistä korjata vain valtuutettu huoltoliike.

Varo, ettei liitäntäjohto

– joutu kosketuksiin kuumien pintojen kanssa
– vaurioitu terävien reunojen vuoksi.

Käytä lämpötyynyä **vain kuivissa tiloissa** (sitä ei saa käyttää esim. kylpyhuoneessa tms.).

Älä käytä koskaan lämpötyynyä kosteana tai märkänä, anna sen ensin kuivua perusteellisesti.

⚠ Ylikuumenemisen vaara!

Käytä lämpötyynyä **vain valvonnan alaisena**, kytke tyyny pois päältä ennen huoneesta poistumista.

⚠ Älä peitä lämmönsäädintä!

Jotta lämmönsäädin toimii moitteettomasti, se ei saa joutua lämpötyynyn päälle tai alle eikä sitä saa peittää muilla tavaroilla.

Älä kelaa liitäntäjohtoa lämpötyynyn ympärille.

Jos lämpötyyny on yhtäjaksoisesti käytössä pitkän aikaa maksimi teholla, ihon palovammat ovat mahdollisia.

⚠ Loukkaantumisvaara!

Älä käytä lämpötyynyä, jos hoidettavana on pieni lapsi tai henkilö, joka tarvitsee apua tai jonka lämpötunto on heikentynyt.

Lapset saavat käyttää lämpötyynyä **vain toisen henkilön avustamana tai valvonnan alaisena**.

Laitteen osat

Kuva 1

- 1 Lämpötyyny
- 2 Kangassuojus
- 3 Lämmönsäädin
- 4 Merkkivalo

Käyttömahdollisuudet

Lämpötyyny soveltuu ihanteellisesti alaselän lämmittämiseen.

Käyttöönotto

- Työnnä lämpötyyny (1) kangassuojuksen sisään (2). Varmista, että liitäntäjohto ja lämmönsäädin (3) ovat suojuksen ulkopuolella (2). Sulje vetoketju.
- Valitse haluamasi lämpötila lämmönsäätimellä (3).

Kuva 2

Kun valitset lämpötilan lämmönsäätimellä (3), lämpötyyny kytkeytyy päälle ja merkkivalo (4) syttyy.

Kuva 3

Kun asetat lämmönsäätimen (3) asentoon »0«, lämpötyyny kytkeytyy pois päältä ja merkkivalo (4) sammuu.

Varoitus:

Muista varmistaa, että ilma pääsee kiertämään lämpötyynyn ja ihon välillä käytön aikana. Älä koskaan käytä lämpötyynyä ilman sen kangassuojusta.

Automaattinen virrankatkaisu

Virta katkeaa lämpötyynystä automaattisesti noin 90 minuutin kuluttua tyynyn ollessa yhtäjaksoisesti käytössä. Näin estetään sen päälle jääminen vahingossa ilman valvontaa. Merkkivalo palaa edelleen. Kytke lämpötyyny takaisin päälle asettamalla ensin lämmönsäädin asentoon »0« ja valitse sitten haluamasi lämpötila.

- Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.

Puhdistus, säilytys

Varoitus:

Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta!

- Kangassuojuksen voit pestä pyykinpesukoneessa siinä olevien pesuohjemarkintöjen mukaisesti. Ota lämpötyyny aina pois suojuksesta ennen suojuksen pesemistä.
- Lämpötyynyä ei saa pestä pyykinpesukoneessa tai kemiallisesti.
- Lämmönsäädin ei saa kastua. Älä missään tapauksessa pidä sitä juoksevan veden alla. Lämmönsäädin vioittuu altistuessaan kosteudelle.
- Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia. Laite saattaa vaurioitua.
- Säilytä lämpötyynyä kuivassa paikassa (huom ! lämpötyynyä ei saa taittaa !). Varo asettamasta painavia esineitä lämpötyynyn päälle.

Kierrätysohjeita



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Ohjeita kierrätysmahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti



¡Lea detenidamente las advertencias e indicaciones que se facilitan en las instrucciones!



¡No clavar agujas ni alfileres en la almohadilla!



¡No usar la almohadilla eléctrica estando plegada o oblada!

¡Advertencias importantes! ¡Guardarlas para una consulta posterior!

Entregar estas advertencias e indicaciones conjuntamente con el aparato al venderlo o cederlo a otro propietario.

Consejos y advertencias de seguridad

Esta almohadilla eléctrica ha sido diseñada exclusivamente para uso doméstico y no para uso industrial o médico en hospitales o consultas médicas.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato. Guárdelas en un lugar seguro para una posible consulta posterior.

¡Es absolutamente indispensable evitar que el usuario se duerma durante el uso de la almohadilla eléctrica!

¡No usar la almohadilla eléctrica estando plegada o doblada! ¡No arrugarla!

¡No aplicar la almohadilla eléctrica en animales!

¡No clavar agujas ni alfileres en la almohadilla!

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

Verificar regularmente si la almohadilla eléctrica presenta huellas de desgaste o desperfectos.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión, el selector de temperatura, el enchufe o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos. En caso de avería, desenchufar inmediatamente el aparato.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico cualificado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

Prestar atención a que el cable de conexión del aparato

- no entre en ningún momento en contacto con objetos o piezas calientes
- No arrastrar el cable de conexión del aparato por encima de bordes o cantos cortantes.

Utilizar la almohadilla eléctrica sólo en **habitaciones secas** (por ejemplo no deberá utilizarse en el cuarto de baño o lugares similares),

¡No utilizar la almohadilla eléctrica en estado húmedo o mojado! Aguardar primero a que esté completamente seca.

⚠ ¡Peligro de sobrecalentamiento!

No utilizar nunca la almohadilla eléctrica sin la presencia de una persona encargada de su vigilancia!

No tapar ni cubrir el selector de temperatura.

Con objeto de asegurar el funcionamiento correcto del selector de temperatura, éste no deberá colocarse nunca encima o debajo de la almohadilla eléctrica, ni tampoco cubrirse o taparse con cualquier otro objeto.

¡No enrollar el cable de conexión a la red eléctrica en torno al selector de temperatura!

La aplicación continua de la almohadilla eléctrica ajustada a una temperatura elevada, puede ocasionar quemaduras en la piel.

⚠ ¡Peligro de lesiones!

No usar la almohadilla en personas discapacitadas, necesitadas de ayuda o insensibles al calor. No usarla tampoco en niños de corta edad.

Los niños sólo podrán usar la almohadilla eléctrica en presencia de una persona adulta encargada de su vigilancia!

Componentes y elementos de mando

Figura 1

- 1 Almohadilla eléctrica
- 2 Funda textil
- 3 Selector de temperatura
- 4 Piloto de control

Campo de aplicación

La almohadilla es ideal para aplicar en la parte inferior de la espalda (zona lumbar).

Puesta en marcha

- Introducir la almohadilla (1) en la funda (2). Cerciorarse que el cable de conexión y el selector (3) se encuentran fuera de la funda (2). Cerrar la cremallera.
- Ajustar en el selector de temperatura (3) la temperatura deseada.

Figura 2

Al ajustar la temperatura en el selector (3) se conecta la almohadilla, iluminándose el piloto de control (4).

Figura 3

Estando el selector de temperatura (3) en la posición «0», la almohadilla está desconectada y el piloto de control (4) se apaga.

¡Atención!

Cerciorarse de que durante la aplicación de la almohadilla circule un poco de aire entre ésta y la piel. ¡No utilizar nunca la almohadilla sin funda!

Desconexión automática

La almohadilla eléctrica se desconecta automáticamente al cabo de 90 minutos de funcionamiento continuo a fin de evitar un funcionamiento sin vigilancia. El piloto de control continúa iluminado. Para volver a conectar la almohadilla eléctrica, colocar el selector de temperatura primero en la posición «0» y a continuación en la temperatura deseada.

- Tras concluir la aplicación, extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

Limpieza / Conservación**¡Atención!**

¡Antes de proceder a limpiar la almohadilla, extraer el cable de conexión de la toma de corriente!

- La funda textil de la almohadilla es lavable a máquina, debiéndose observar las indicaciones que figuran en las etiquetas y símbolos de conservación de la funda. ¡Extraer siempre la almohadilla eléctrica de la funda antes de lavar ésta!
- ¡No tratar de lavar la almohadilla eléctrica en la lavadora o con ayuda de agentes químicos o en una lavandería química!
- El selector de temperatura no deberá entrar nunca en contacto con el agua. ¡No colocarlo debajo del chorro de agua del grifo ni sumergirlo! La humedad ocasiona daños en el selector de temperatura.
- ¡No usar detergentes ni disolventes! El uso de estos agentes podría ocasionar graves daños en el aparato.
- Guardar la almohadilla eléctrica en un lugar seco, en posición desplegada. No colocar objetos de peso sobre la almohadilla.

Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Solicite una información detallada sobre las vías actuales para la eliminación de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su distribuidor.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:



Ler as indicações!



Não espetar agulhas ou alfinetes!



Não utilizar dobrada ou comprimida!

Indicações importantes! Guardar para utilização posterior!

Em caso de venda posterior, entregar as instruções de serviço ao novo dono!

Instruções de segurança

Esta almofada eléctrica destina-se exclusivamente ao uso doméstico e não ao uso industrial ou medicinal em hospitais ou clínicas.

Ler e guardar cuidadosamente estas instruções de serviço!

É indispensável assegurar que o utilizador não adormeça enquanto usa da almofada! Não utilizar a almofada eléctrica, quando dobrada ou comprimida! Não amarrotar a almofada!

Não espetar agulhas ou alfinetes!

Não utilizar para animais!

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Ligar e utilizar a almofada apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Verificar com frequência, se a almofada eléctrica apresenta desgaste ou danos.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Nunca utilizar, se o cabo eléctrico, o regulador térmico, a ficha ou a própria almofada eléctrica apresentarem danos visíveis. Em caso de dúvida, desligar, de imediato, a ficha da tomada.

Reparações na almofada só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, a fim de se evitarem situações de perigo.

O cabo

- não deve entrar em contacto com componentes quentes
- não deve ser puxado sobre arestas vivas.

Utilizar apenas a almofada eléctrica em compartimentos secos (não na casa de banho, ou similares).

Nunca utilizar a almofada, **quando húmida ou molhada**, mas primeiro deverá deixá-la secar.

⚠ Perigo de sobreaquecimento!

A almofada eléctrica **só deve ser utilizada sob vigilância**, desligar caso saia da divisão onde se encontra!

Não tapar o regulador térmico!

Para assegurar o correcto funcionamento do regulador térmico, este não deve ser colocado nem por cima nem por baixo da almofada, nem mesmo ser tapado por outros objectos.

Não enrolar o cabo eléctrico em volta do regulador térmico.

A utilização contínua com uma regulação elevada pode provocar queimaduras na pele.

⚠ Perigo de ferimentos!

Não utilizar em pessoas que careçam de ajuda ou com falta de sensibilidade ao calor ou, ainda, em crianças muito pequenas.

As crianças não devem utilizar a almofada, **sem a ajuda e a vigilância de outra pessoa**.

Componentes e elementos de comando

Fig. 1

- 1 Almofada eléctrica
- 2 Fronha de tecido
- 3 Regulador térmico
- 4 Lâmpada de controlo

Possibilidades de utilização

A almofada eléctrica é ideal para a zona lombar inferior.

Colocação em funcionamento

- Inserir a almofada eléctrica (1) na fronha (2). Certificar-se de que o cabo eléctrico e o regulador térmico (3) ficam fora da fronha (2). Fechar o fecho de correr.
- No regulador térmico (3) regular a temperatura pretendida.

Fig. 2

Ao regular a temperatura no regulador térmico (3), a almofada eléctrica fica ligada e a lâmpada de controlo (4) acende.

Fig. 3

Se o regulador térmico (3) estiver na posição «0», isso significa que a almofada está desligada e a lâmpada de controlo (4) apagada.

Cuidado!

É indispensável certificar-se de que, durante a utilização, possa circular algum ar entre a almofada e a pele. Nunca utilizar a almofada sem a fronha de tecido.

Desligar automático

Após cerca de 90 minutos de funcionamento contínuo, a almofada eléctrica desliga automaticamente, para evitar um funcionamento não vigiado. A lâmpada de controlo continua acesa. Para voltar a ligar a almofada, posicionar, primeiro, o regulador térmico em «0» e, depois, voltar a regular a temperatura pretendida.

- Depois da utilização, desligar a ficha da tomada.

Limpeza, arrumação

Cuidado:

Antes da limpeza, desligar sempre a ficha da tomada!

- A fronha da almofada é lavável na máquina, tendo sempre em atenção o símbolo de tratamento colocado na mesma. Antes da lavagem, é indispensável retirar a almofada da fronha.
- A almofada eléctrica não deve ser lavada na máquina nem limpa com produtos químicos.
- O regulador térmico não pode ser molhado. Não deve, de forma alguma, apanhar água. A humidade danifica o regulador térmico.
- Não utilizar detergentes ou diluentes. Podem danificar a almofada.
- Arrumar a almofada, aberta, num local seco Não colocar objectos pesados sobre a almofada.

Reciclagem



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Junto de um dos nossos Agentes, poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações



Διαβάστε τις υποδείξεις!



Να μην τρυπηθεί με βελόνες ή καρφίτσες!



Να μη χρησιμοποιείται διπλωμένο ή μαζεμένο!

Σημαντικές υποδείξεις! Να φυλαχτεί για μετέπειτα χρήση!

Σε μετέπειτα πώληση δώστε μαζί και τις υποδείξεις στον καινούργιο ιδιοκτήτη!

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτό το ηλεκτρικό μαξιλάρι προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματική ή ιατρική χρήση σε νοσοκομεία και ιατρεία.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τες καλά!

Διασφαλίστε οπωσδήποτε, ότι ο χρήστης δεν θα αποκοιμηθεί κατά τη διάρκεια της χρήσης του ηλεκτρικού μαξιλαριού!

Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό μαξιλάρι διπλωμένο ή μαζεμένο. Μη ζαρώνετε το μαξιλάρι!

Το ηλεκτρικό μαξιλάρι δεν επιτρέπεται να τρυπηθεί με βελόνες ή καρφίτσες! Να μη χρησιμοποιηθεί για ζώα!

⚠ **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

Ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρικό μαξιλάρι για φθορά ή ζημιές.

Να μη χρησιμοποιείται σε καμιά περίπτωση, όταν παρουσιάζουν εμφανείς βλάβες το τροφοδοτικό καλώδιο, ο ρυθμιστής θερμότητας το φιν ή το ίδιο το ηλεκτρικό μαξιλάρι. Σε περίπτωση βλάβης τραβήξτε αμέσως το φιν από την πρίζα.

Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Το τροφοδοτικό καλώδιο δεν επιτρέπεται – να έρθει σε επαφή με καυτά μέρη ούτε – να τραβηχτεί πάνω από αιχμηρές άκρες. Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό μαξιλάρι **μόνο σε στεγνούς χώρους** (όχι στο μπάνιο ή παρόμοια).

Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό μαξιλάρι **ποτέ, όταν είναι υγρό ή βρεγμένο**, το αφήνετε πρώτα να στεγνώσει καλά.

⚠ **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

Μη λειτουργείτε το ηλεκτρικό μαξιλάρι **χωρίς επίβλεψη**, προτού εγκαταλείψετε το δωμάτιο, το θέτετε σε λειτουργία.

Μην καλύπτετε τον ρυθμιστή θερμότητας!

Για τη διασφάλιση της σωστής λειτουργίας του ρυθμιστή θερμότητας, αυτός δεν επιτρέπεται ούτε να τοποθετηθεί κάτω από το ηλεκτρικό μαξιλάρι ούτε να καλυφθεί με άλλα αντικείμενα.

Μη τυλίγετε το τροφοδοτικό καλώδιο γύρω από τον ρυθμιστή θερμότητας.

Η αδιάκοπη χρήση σε υψηλή ρύθμιση θερμότητας μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα του δέρματος.

⚠ **Κίνδυνος τραυματισμού!**

Μη χρησιμοποιήσετε το μαξιλάρι για ανήμπορους, άτομα μη ευαίσθητα στη θερμότητα ή νήπια.

Τα παιδιά **δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν** το ηλεκτρικό μαξιλάρι **χωρίς τη βοήθεια επιβλέποντος ενήλικα**.

Μέρη και στοιχεία χειρισμού

Εικόνα 1

- 1** Ηλεκτρικό μαξιλάρι
- 2** Υφασμάτινη θήκη
- 3** Ρυθμιστής θερμότητας
- 4** Ενδεικτική λυχνία

Δυνατότητες εφαρμογής

Το ηλεκτρικό μαξιλάρι είναι ιδανικά κατάλληλο για το κάτω μέρος της πλάτης.

Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε το ηλεκτρικό μαξιλάρι (1) μέσα στην υφασμάτινη θήκη (2). Διασφαλίστε, ότι το τροφοδοτικό καλώδιο και ο ρυθμιστής θερμότητας (3) βρίσκονται έξω από τη θήκη (2). Κλείστε το φερμουάρ.
- Ρυθμίστε στον ρυθμιστή θερμότητας (3) την επιθυμητή θερμοκρασία.

Εικόνα 2

Με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας στον ρυθμιστή θερμότητας (3) το ηλεκτρικό μαξιλάρι τίθεται σε λειτουργία και ανάβει η ενδεικτική λυχνία (4).

Εικόνα 3

Αν ο ρυθμιστής θερμοκρασίας (3) βρίσκεται στη θέση "0", τότε το ηλεκτρικό μαξιλάρι βρίσκεται εκτός λειτουργίας και η ενδεικτική λυχνία (4) είναι σβηστή.

Προσοχή:

Διασφαλίστε, ότι κατά τη διάρκεια της εφαρμογής κυκλοφορεί λίγος αέρας ανάμεσα στο ηλεκτρικό μαξιλάρι και το δέρμα. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό μαξιλάρι χωρίς την αντίστοιχη υφασμάτινη μαξιλαροθήκη.

Αυτόματη θέση εκτός λειτουργίας

Το ηλεκτρικό μαξιλάρι τίθεται μετά από περ. 90 λεπτά συνεχούς χρήσης αυτόματα εκτός λειτουργίας, ώστε να αποφευχθεί η λειτουργία χωρίς επίβλεψη. Η ενδεικτική λυχνία εξακολουθεί να είναι αναμμένη. Για να επαναστεθεί το ηλεκτρικό μαξιλάρι σε λειτουργία, ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμότητας πρώτα στο "0" και κατόπιν ξανά στην επιθυμητή βαθμίδα θερμοκρασίας.

- Μετά τη χρήση τραβάτε το φιν από την πρίζα.

Καθαρισμός, φύλαξη**Προσοχή:**

Πριν τον καθαρισμό τραβάτε πάντοτε το φιν από την πρίζα!

- Η υφασμάτινη θήκη πλένεται υπό τήρηση των αναγραφόμενων συμβόλων φροντίδας στο πλυντήριο. Πριν το πλύσιμο βγάζετε οπωσδήποτε το ηλεκτρικό μαξιλάρι από τη θήκη.
- Το ηλεκτρικό μαξιλάρι δεν επιτρέπεται ούτε να πλυθεί στο πλυντήριο ούτε να καθαριστεί χημικά.

- Ο ρυθμιστής θερμότητας δεν επιτρέπεται να βραχεί. Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να κρατηθεί κάτω από νερό. Η υγρασία καταστρέφει τον ρυθμιστή θερμότητας.
- Μη χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά ή διαλυτικά. Αυτά μπορούν να προξενήσουν βλάβη στη συσκευή.
- Φυλάτε το ηλεκτρικό μαξιλάρι απλωτά σε στεγνό μέρος. Μη βάζετε ποτέ πάνω σ' αυτό βαρέα αντικείμενα.

Απόσυρση

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.



Bilgi ve uyarıları okuyunuz!



Yastığa iğne batırmayınız!



Katlayarak, toplayarak veya kırıştırarak kullanmayınız!

Önemli bilgi ve uyarılar! Sonraki kullanım için muhafaza ediniz!

Cihazı ileride başka birine satma ihtimalinden dolayı, bu bilgi ve uyarıları cihazın yeni sahibine veriniz.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli ısıtma yastığı sadece evde kullanılmak için üretilmiş olup, hastahanelerde ve doktor muayenehanelerinde tıbbi kullanımı veya başka bir şekilde ticari kullanımı yasaktır. Kullanma kılavuzunu okuyunuz ve itinayla muhafaza ediniz!

Isıtma yastığını kullanan kişinin, yastığı kullanırken uyumamasına dikkat ediniz!

Isıtma yastığını katlamış, toplanmış veya kırıştırılmış şekilde kullanmayınız. Yastığı büküp kırıştırmayınız!

Isıtma yastığına iğne batırmayınız!

Isıtma yastığını hayvanlar için kullanmayınız!

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihaz sadece tip levhası üzerindeki bilgi ve talimatlara göre bağlanmalı ve kullanılmalıdır. Isıtma yastığında aşınma veya hasar olup olmadığını sık sık kontrol ediniz.

Elektrik kablosunda, ısı ayar düğmesinde, fişinde veya elektrikli ısıtma yastığının kendisinde herhangi bir hasar görünüyorsa, kesinlikle kullanmayınız. Bir hata veya arıza durumunda derhal elektrik fişini prizden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlarda herhangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, ilgili onarımlar sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Elektrik kablosu

- sıcak sicimlere temas etmemelidir
- keskin kenar ve cisimler üzerinden geçmemeli ve çekilmemelidir.

Elektrikli ısıtma yastığı **sadece kuru yerlerde** (banyo vb. yerlerde değil) kullanılmalıdır.

Elektrikli ısıtma yastığını **kesinlikle nemli veya ıslak durumda kullanmayınız**; kullanmadan önce tamamen kurummasını bekleyiniz.

⚠ Aşırı ısınma tehlikesi!

Elektrikli ısıtma yastığını **yanında kimse yokken** çalıştırmayınız ve çalıştırıldığı yerden ayrılmadan önce kapatınız.

Isı ayar düğmesinin üzerini örtmeyiniz!

Isı ayar düğmesinin düzgün çalışmasını sağlamak için, düğme ne elektrikli ısıtma yastığının altına, ne de üstüne konmalıdır; üzeri başka cisimler ile de örtülmemelidir.

Elektrik kablosu ısı ayar düğmesinin etrafına da sarılmamalıdır.

Yastığın yüksek ısı ayarında sürekli kullanılması, cildin yanmasına sebep olabilir.

⚠ Yaralanma tehlikesi!

Yardıma ihtiyacı olan kişilerde sadece yanlarında denetleyebilecek bir kişi varken kullanınız! Elektrikli ısıtma yastığını yıkamayınız ve kimyasal yöntemler ile temizlemeyiniz!

Isıtma yastığını yardıma ihtiyacı olan kişilerde, ısıya karşı hassas olmayan veya ısı algılayamayan kişilerde ve küçük çocuklarda kullanmayınız. Çocukların ısıtma yastığını **sadece yanlarında denetleyebilecek bir kişi varken kullanmasına izin veriniz.**

Parçalar ve kullanma elemanları

Resim 1

- 1 Elektrikli ısıtma yastığı
- 2 Tekstil kılıf
- 3 Isı ayar düğmesi
- 4 Kontrol lambası

Kullanma olanakları

Elektrikli ısıtma yastığı sırtın alt kısmı için çok uygundur.

Devreye sokulması

- Elektrikli ısıtma yastığını (1) tekstil kılıfın içine sokunuz (2). Elektrik kablosunun ve ısı ayar düğmesinin (3) kılıfın dışında kalmasına dikkat ediniz (2). Fermuarı kapatınız.
- Isı ayar düğmesi (3) ile istediğiniz sıcaklık derecesini ayarlayınız.

Resim 2

Isı ayar düğmesi (3) ile sıcaklık derecesi ayarlanarak, elektrikli ısıtma yastığı devreye sokulur ve kontrol lambası (4) yanar.

Resim 3

Isı ayar düğmesi (3) "0" konumundayrsa, elektrikli ısıtma yastığı kapalıdır ve kontrol lambası (4) sönüktür.

Dikkat:

Kullanım esnasında ısıtma yastığı ile cilt arasında biraz hava sirkülasyonu olmasını sağlayınız. Isıtma yastığını kesinlikle tekstil kılıfını takmadan kullanmayınız.

Otomatik kapatma

Elektrikli ısıtma yastığı yaklaşık 90 dakika aralıksız kullanmadan sonra otomatik olarak kapanır ve muhtemelen başında kimse yokken çalışmaya devam etmesi önlenir. Kontrol lambası yanmaya devam eder. Elektrikli ısıtma yastığını tekrar çalıştırmak için, ısı ayar düğmesini önce "0" konumuna ve sonra tekrar istediğiniz sıcaklık kademesine ayarlayınız.

- Kullanma sona erdikten sonra, elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

Temizlenmesi, muhafaza edilmesi

Dikkat:

Temizleme işleminden önce daima elektrik fişini çekip prizden çıkarınız!

- Tekstil kılıf, üzerindeki yıkama ve bakım sembollerine dikkat edilmek suretiyle, çamaşır makinesinde yıkanabilir. Kılıfı yıkamadan önce, elektrikli ısıtma yastığını kesinlikle kılıftan çıkarınız.

- Elektrikli ısıtma yastığı kesinlikle çamaşır makinesinde yıkanmamalı ve kimyasal bir temizleme işlemine tabi tutulmamalıdır.
- Isı ayar düğmesi kesinlikle ıslanmamalıdır. Kesinlikle su altına tutmayınız. Nem ve ıslaklık ısı ayar düğmesine zarar verir.
- Temizleme maddesi veya çözücü madde kullanmayınız. Bu tür maddeler cihaza zarar verebilir.
- Elektrikli ısıtma yastığını düzgün ve tamamen açık serilmiş bir şekilde, kuru bir yerde muhafaza ediniz. Elektrikli ısıtma yastığının üzerine ağır cisimler koymayınız.

Giderilmesi



Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Güncel giderme yöntem ve yolları hakkında bilgi almak için, lütfen yetkili satıcınıza başvurunuz.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya başvurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.



Proszę przeczytać wskazówkę



Nie wolno wbijać szpilek, igieł, ani agrafek.



Przy użyciu nie wolno składać, gnieść, marszczyć, ani zsuwać.

Ważne wskazówki! Proszę przechowywać do dalszego użytku!

Przekazać wraz z poduszką ewentualnemu kolejnemu właścicielowi!

Wskazówki bezpieczeństwa

Poduszka elektryczna przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do użytku profesjonalnego i medycznego w szpitalach i praktykach lekarskich.

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkownika i starannie ją przechowywać!

Proszę zawsze upewniać się, że użytkownik poduszki nie zaśnie w czasie jej zastosowania!

Poduszki elektrycznej nie wolno składać, gnieść, marszczyć, ani zsuwać!

Do poduszki elektrycznej nie wolno wbijać żadnych szpilek, igieł, ani agrafek!

Nie wolno stosować dla zwierząt!

⚠ **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

Poduszkę podłączać i eksploatować zgodnie z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej.

Proszę często sprawdzać poduszkę, czy nie jest zużyta lub uszkodzona!

Nie wolno włączać poduszki, jeżeli elektryczny przewód zasilający, regulator temperatury, wtyczka lub poduszka są widocznie uszkodzone. W przypadku wadliwego działania natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia może dokonać tylko autoryzowany punkt serwisowy naszej firmy.

Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno:

- zbliżać do gorących przedmiotów,
- ocierać o ostre krawędzie.

Poduszkę elektryczną **wolno stosować tylko w suchych pomieszczeniach** (nie wolno stosować w łazience itp.).

Poduszki elektrycznej **nie wolno stosować w stanie mokrym ani wilgotnym**, proszę zaczekać, aż całkowicie wyschnie.

⚠ **Niebezpieczeństwo przegrzania!**

Włączonej poduszki elektrycznej **nie pozostawiać bez nadzoru**, przed opuszczeniem pomieszczenia wyłączyć poduszkę.

Regulatora temperatury nie wolno przykrywać!

Aby zapewnić prawidłowe działanie regulatora temperatury nie wolno go kłaść na poduszcze elektrycznej, pod poduszką, ani przykrywać innymi rzeczami.

Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno owijać wokół regulatora temperatury. Długotrwałe stosowanie przy nastawieniu na wysoki stopień grzania może spowodować poparzenie skóry.

⚠ **Niebezpieczeństwo zranienia!**

Niebezpieczeństwo zranienia!

Nie stosować poduszki dla osób niesprawnych lub osób o osłabionej wrażliwości cieplnej, oraz małych dzieci.

Dzieciom **nie wolno stosować** poduszki elektrycznej **bez pomocy i bez nadzoru**.

Budowa i elementy obsługi

Rysunek 1

- 1 Poduszka elektryczna
- 2 Powłoczka z tkaniny
- 3 Regulator temperatury
- 4 Lampka kontrolna

Możliwości zastosowania

Poduszka elektryczna nadaje się idealnie do wygrzewania dolnej części pleców.

Włączanie

- Poduszkę elektryczną (1) włożyć do powłoczki (2). Sprawdzić, czy elektryczny przewód zasilający i regulator temperatury (3) znajdują się na zewnątrz powłoczki (2). Zamknąć zamek błyskawiczny.
- Regulatorem temperatury (3) nastawić odpowiednią temperaturę.

Rysunek 2

Poduszkę elektryczną włącza się poprzez nastawienie temperatury regulatorem temperatury (3), lampka kontrolna (4) świeci się.

Rysunek 3

Jeżeli regulator temperatury (3) nastawiony jest na „0”, poduszka elektryczna jest wyłączona i lampka kontrolna (4) nie świeci się.

Ostrożnie:

Proszę tak przykładać poduszkę, aby w czasie zastosowania pewna ilość powietrza mogła zawsze cyrkulować pomiędzy ciałem i poduszką elektryczną. Nie wolno stosować poduszki bez powłoczki.

Automatyczne wyłączenie

Aby zapobiec niekontrolowanej pracy, poduszka elektryczna wyłącza się automatycznie, jeżeli jest 90 minut nieprzerwanie włączona. Lampka kontrolna świeci się jednak dalej. W celu ponownego włączenia poduszki elektrycznej należy nastawić regulator temperatury na „0”, a następnie na odpowiedni stopień temperatury.

- Po użyciu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Czyszczenie, przechowywanie**Ostrożnie:**

Przed przystąpieniem do czyszczenia poduszki elektrycznej należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!

- Powłoczka z tkaniny nadaje się do prania w pralkach z uwzględnieniem wskazówek podanych na naszywce za pomocą symboli. Przed przystąpieniem do prania powłoczki należy obowiązkowo wyjąć z niej poduszkę elektryczną.
- Poduszki elektrycznej nie wolno ani prać, ani czyścić chemicznie.
- Regulatora temperatury nie wolno nigdy zmoczyć. Nie wolno go wkładać pod strumień wody. Wilgoć uszkodzi regulator temperatury.
- Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą one uszkodzić poduszkę elektryczną.
- Proszę przechowywać rozłożoną poduszkę elektryczną w suchym miejscu. Nie kłaść na poduszce elektrycznej żadnych ciężkich przedmiotów.

Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia

Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

Aktualne informacje o sposobie usunięcia opakowania i zużytego urządzenia można uzyskać w sklepie specjalistycznym.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.



Olvassa el a tudnivalókat!



Ne szúrjon bele tűt!



Ne használja meggyűrve vagy összehajtván!

Fontos tudnivalók! Őrizze meg a későbbi használatra!

Ha később továbbadja, az új tulajdonosnak a tudnivalókat is mellékelje!

Biztonsági útmutató

Ez a melegítőpárna kizárólag háztartási használatra készült, és nem alkalmas ipari vagy gyógyászati használatra kórházakban és rendelőkben.

A használati utasítást olvassa el és gondosan őrizze meg!

Feltétlenül ügyelni kell arra, hogy aki használja a párnát, használat közben ne aludjon el!

Ne használja a melegítőpárnát gyűrött vagy összehajtott állapotban.

Ne gyűrje meg a párnát!

Ne szúrjon tűt a melegítőpárnába!

Ne használja állatoknál!

⚠️ Áramütésveszély!

A készüléket csakis a típustáblán szereplő adatok szerint csatlakoztassa és üzemeltesse.

Ellenőrizze gyakran, hogy a melegítőpárna nincs-e elhasználódva vagy megsérülve!

Semmi esetre se használja, ha a csatlakozóvezetéken, a hőszabályozón, a csatlakozódugón vagy a melegítőpárnán látható károsodások vannak. Hiba esetén azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

A készülék javítását csakis a vevőszolgálatunk végezheti, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.

A csatlakozóvezeték
– ne érjen forró alkatrészekhez
– ne haladjon át éles széleken.

A melegítőpárna **csak száraz helyiségekben** (nem a fürdőszobában vagy hasonló helyen) használható.

A melegítőpárnát **soha ne használja nedves vagy nyirkos állapotban**, előbb teljesen szárítsa meg.

⚠️ Túlmelegedés-veszély!

A melegítőpárnát **ne üzemeltesse felügyelet nélkül**, a helyiség elhagyása előtt kapcsolja ki.

A hőszabályozót hagyja szabadon!

A melegítőpárna helyes működéséhez biztosítani kell, hogy a hőszabályozó ne legyen sem a melegítőpárnán, sem alatta, sem egyéb tárggyal letakarva.

A csatlakozóvezetéket ne tekerje a hőszabályozó köré.

Hosszan tartó használat magas hőfokon égési sérüléseket okozhat.

⚠ Sérülésveszély!

A párnát magatehetetlen vagy hőre érzéketlen személyek, ill. gyerekek nem használhatják!

Gyermekek a melegítőpárnát segítség és **felügyelet nélkül nem használhatják.**

Alkatrészek és kezelőelemek

1 ábra

- 1 melegítőpárna
- 2 vászonhuzat
- 3 hőszabályozó
- 4 ellenőrzőlámpa

Felhasználási lehetőségek

A melegítőpárna tökéletesen használható a hát alsó részénél.

Üzembe helyezés

- Húzza rá a vászonhuzatot (2) a melegítőpárnára (1). Ellenőrizze, hogy a csatlakozóvezeték és a hőszabályozó (3) a huzaton kívül legyen (2). Húzza össze a zippzárt.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a hőszabályozón (3).

2 ábra

Amikor beállítja a hőmérsékletet a hőszabályozón (3), a melegítőpárna bekapcsol és a kontrollámpa (4) világít.

3 ábra

Ha a hőszabályozó (3) a „0” állásban van, akkor a melegítőpárna ki van kapcsolva, és a kontrollámpa (4) kialszik.

Figyelem:

Figyeljen rá, hogy használat közben a melegítőpárna és a bőr között némi levegő keringhessen. Soha ne használja a melegítőpárnát a hozzá tartozó huzat nélkül.

Automatikus kikapcsolás

A melegítőpárna kb. 90 percnyi folyamatos működés után automatikusan kikapcsol, megakadályozva a felügyelet nélküli működést. A kontrollámpa továbbra is világít. A melegítőpárna újbóli bekapcsolásához állítsa a hőszabályozót előbb „0”-ra, majd ismét a kívánt hőmérsékletfokozatra.

- Használat után húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Tisztítás, tárolás

Figyelem:

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

- A vászonhuzat a rajta feltüntetett kezelési szimbólumok figyelembe vételével mosógépben mosható. Mosás előtt feltétlenül vegye ki a melegítőpárnát a huzatból.
- A melegítőpárnát nem szabad gépben mosni vagy vegyszerekkel tisztítani.
- A hőszabályozó nem lehet nyirkos. Semmi esetre sem szabad vízbe tenni. A nedvesség károsítja a hőszabályozót.
- Ne használjon tisztító- vagy oldószereket. Ezek károsíthatják a készüléket.
- A melegítőpárnát kiterítve, száraz helyen tárolja. Ne tegyen nehéz tárgyakat a melegítőpárnára.

Újrahasznosítás



Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjük, tájékozódjon a szakkereskedőnél.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.



Прочетете указанията!



Да не се пробжда с никакви остри предмети!



Да не се нагъва и свива по време на употребата и!

Важни указания! Съхранете за по-късна употреба!

При последващо препродаване, моля предайте и указанията!

Указания за безопасност

Електрическата грейка е предназначена само за домашна употреба, не се допуска използването и за промишлени цели или в болнични заведения. Упътването за употреба да се прочете и внимателно да се съхрани!

Непременно осигурете будното състояние на ползвателя на електрическата грейка по време на ползването и!

Електрическата грейка да не се използва в нагънато състояние и да не се навива по време на експлоатация. Електрическата грейка да не се мачка.

Електрическата грейка да не се пробжда с никакви остри предмети!

Да не се използва за животни!

A változtatások joga fenntartva.

⚠ **Опасност от токов удар**

Уредът да се свързва към електрическата мрежа само според техническите данни на типовата табела и упътването за употреба.

Електрическата грейка често да се проверява за износване или повреди!

В никакъв случай не използвайте електрическата грейка, ако има оголени проводници на

терморегулатора, кабела и щекера.

При поява на такива незабавно изключете от контакта.

Ремонтът на уреда да се извършва само от оторизирани сервиси, за да се избегнат наранявания.

Кабела да не:

- контактува с горещите части
- се прекарва през остри предмети.

Електрическата грейка да се използва **само в сухи помещения** (не в банята например).

Електрическата грейка да **не се използва във влажно и мокро състояние**, само напълно суха.

⚠ **Опасност от прегряване**

Електрическата грейка да **не се използва без надзор**, преди да напуснете помещението я изключете.

Да не се покрива терморегулатора!

За да функционира правилно терморегулатора не трябва да бъде пъхан, покриван и затискан с други предмети.

Не намотавайте нищо върху терморегулатора.

Дългото използване на грейката може да доведе до изгаряне на калъфката.

⚠ **Опасност от нараняване!**

Електрическата грейка да не се използва за безпомощни или неиздържащи на горещина хора или малки деца. Деца могат да използват електрическата грейка **само под надзор**.

Части и средства за управление

фиг. 1

- 1 Грейка
- 2 Калъфка
- 3 Терморегулатор
- 4 Контролна лампа

Възможни приложения

Електрическата възглавничка е много подходяща за кръста.

Начин на употреба

- Електрическата грейка (1) се вкарва в калъфката (2). Кабела и терморегулатора (3) се изваждат навън (2). Затворете ципа!
- С помощта на терморегулатора (3) се установява на желаната температура.

фиг. 2

Електрическата грейка се включва с помощта на терморегулатора (3) и контролната лампа (4) светва.

фиг. 3

Когато терморегулатора (3) е в положение «0» електрическата грейка е изключена и контролната лампа (4) не свети.

Внимание!

Необходимо е да се обезпечи циркулирането на неголямо количество въздух между електрическата грейка и калъфката. Електрическата грейка да не се използва без принадлежащата и текстилна калъфка.

Автоматично изключване

Електрическата грейка автоматично се изключва след около 90 минути непрекъсната работа, за да се избегне безнадзорната употреба. Контролната лампа продължава да свети. За да се включи отново е необходимо да минете през положение «0» и да установите желаната температура.

- След употреба изключете от мрежата.

Почистване и съхраняване

Внимание!

Преди почистване извадете щекера от контакта

- Калъфката се третира според символите на етикета. Преди изпиране непременно извадете грейката от калъфката.
- Електрическата грейка не може да се пере и да се подлага на химическо чистене.
- Терморегулатора да не се мокри и не се поставя във вода. Това може да доведе до повредата му.
- Да не се използват никакви миещи средства или разтворители. Те могат да повредят уреда.
- Електрическата грейка да се съхранява на равно и сухо място. Да не се затиска с тежки предмети.

Изхвърляне на отпадъците



Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

Осведомете се от търговеца за актуалните начини за изхвърляне!

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.



Прочтите приведенную здесь информацию!



Не протыкайте электрогрелку булавками!



Не пользуйтесь сложенной вместе или смятой грелкой!

Важная информация! Сохраните ее в надежном месте для последующего использования!

При позднейшей продаже электрогрелки передайте новому владельцу и эту инструкцию!

Указания по технике безопасности

Электрическая грелка предназначена исключительно для использования в домашнем хозяйстве, на промышленное использование или использование в медицинских учреждениях эта грелка не рассчитана.

Внимательно прочтите правила пользования и положите их на хранение в надежное место!

Обязательно следите за тем, чтобы человек не уснул со включенной электрогрелкой!

Нельзя пользоваться сложенной вместе или смятой электрогрелкой. Не собирайте грелку в складки!

Нельзя протыкать электрогрелку иголками!

Нельзя использовать электрогрелку для ухода за животными!

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Этот электрический бытовой прибор можно подключать и вводить в эксплуатацию только согласно данным, приведенным в фирменной табличке. Почаще проверяйте электрогрелку на отсутствие следов износа или повреждений!

Электрической грелкой ни в коем случае нельзя пользоваться, если сетевой шнур, регулятор температуры, штепсельная вилка или сама грелка повреждены. В случае возникновения неисправности сразу же извлекайте вилку из розетки.

Во избежание опасных ситуаций, ремонт грелки должен проводиться только специалистами нашей Службы сервиса.

Следите за тем, чтобы сетевой провод - не соприкасался с нагретыми деталями и

- не повреждался об острые края.

Электрической грелкой можно пользоваться **только в сухих помещениях** (не в ванных комнатах и пр.).

Никогда не пользуйтесь влажной или мокрой грелкой, сначала дайте ей полностью высохнуть.

⚠ Опасность перегрева!

Включенную электрическую грелку **нельзя оставлять без присмотра**, перед тем как покинуть помещение, грелку следует выключить.

Регулятор температуры ничем **нельзя накрывать!**

Чтобы гарантировать безупречность функционирования регулятора температуры, его нельзя класть ни на электрическую грелку, ни под нее, а также накрывать его другими предметами.

Нельзя наматывать сетевой шнур вокруг регулятора температуры. Продолжительное использование грелки, нагретой до высокой температуры, может привести к ожогам кожи.

⚠ Опасность травмирования!

Электрогрелку нельзя использовать для ухода за беспомощными людьми или людьми, нечувствительными к повышенной температуре, а также для ухода за маленькими детьми. Детям **нельзя** пользоваться электрогрелкой **без помощи взрослых**.

Детали грелки и элементы ее управления

Рисунок 1

- 1 Электрическая грелка
- 2 Матерчатая наволочка
- 3 Регулятор температуры
- 4 Контрольная лампочка

Возможности применения

Электрическая грелка идеально подходит для поясницы.

Ввод в эксплуатацию

- Вставьте электрическую грелку (1) в матерчатую наволочку (2). Убедитесь, что сетевой шнур и регулятор температуры (3) находятся снаружи наволочки (2). Застегните молнию.
- Установите с помощью регулятора температуры (3) необходимую Вам температуру нагрева грелки.

Рисунок 2

Путем установки с помощью регулятора (3) температуры нагрева электрическая грелка включается, и загорается контрольная лампочка (4).

Рисунок 3

Если регулятор температуры (3) установлен в положение «0», то это значит, что электрическая грелка выключена, и контрольная лампочка (4) больше не светится.

Осторожно!

Необходимо следить за тем, чтобы во время использования грелки между ее поверхностью и кожей мог немного циркулировать воздух. Никогда не пользуйтесь электрогрелкой без входящей в комплект поставки наволочки.

Автоматическое выключение

Во избежание нагрева электрической грелки без присмотра, она выключается автоматически после непрерывной работы в течение примерно 90 минут. Контрольная лампочка продолжает гореть. Чтобы снова включить грелку, сначала переведите регулятор нагрева в положение «0» и затем снова на необходимую ступень нагрева.

- После использования грелки извлеките вилку из розетки.

Чистка и хранение

Осторожно!

Перед чисткой всегда извлекайте вилку из розетки!

- Матерчатую наволочку можно постирать в стиральной машине с учетом приведенных на ярлычке символов по правильному уходу за тканью наволочки. Перед стиркой обязательно извлеките из наволочки грелку.
- Электрическую грелку нельзя стирать в машине или отдавать в химчистку.

- Регулятор температуры не должен намокать. Его ни в коем случае нельзя мыть в проточной воде. Вода может повредить регулятор.
- Нельзя пользоваться чистящими средствами или растворителями. Они могут повредить грелку.
- Электрическую грелку следует хранить в развернутом виде в сухом месте. Нельзя класть на грелку тяжелые предметы.

Утилизация



Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Информацию о существующих методах утилизации Вы сможете получить у Вашего торгового агента.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Геггену»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в со-
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

الأجزاء وعناصر الاستخدام

صورة 1

- 1 وسادة التدفئة
- 2 كيس واقى من القماش
- 3 منظم الحرارة
- 4 لمبة التحكم

إمكانيات الاستخدام

وسادة التدفئة مهيأة بصورة مثالية للاستخدام لمنطقة الظهر السفلى.

إمكانيات الاستخدام

- أدخل وسادة التدفئة (1) في الكيس الواقي. تأكد من أن سلك التوصيل الكهربائي ومنظم الحرارة (2) متواجداً خارج الكيس الواقي. أغلق السحاب (السوستة).
- اضبط درجة الحرارة على المستوى المطلوب باستخدام منظم الحرارة (3).

صورة 2

إن ضبط درجة الحرارة باستخدام منظم الحرارة (3) يؤدي إلى تشغيل وسادة التدفئة، وعندئذٍ تشتعل لمبة التحكم (4).

صورة 3

إذا كان منظم الحرارة (3) مضبوطاً على «0» فإن هذا يعني أن وسادة التدفئة متوقفة عن التشغيل، وفي هذا الوضع تكون لمبة التحكم (4) منطفئة.

تنبيه:

يجب التأكد من ثمة تواجد دورة هوائية بين وسادة التدفئة والجلد، ولذا فيجب الانتباه إلى عدم استخدام وسادة التدفئة بدون الكيس الواقي.

الفصل التلقائي:

تفصل وسادة التدفئة نفسها تلقائياً بعد مرور زهاء 90 دقيقة من التشغيل المتواصل من أجل تجنب استمرار تشغيلها دون مراقبة. وفي هذه الحالة تظل لمبة التحكم مشتعلة، وإذا كنت ترغب في معاودة تشغيلها فينبغي هنا ضبط منظم الحرارة أولاً على «0» ثم ضبطها مجدداً على دراجة الحرارة المرغوبة.

- انزع القابس من المقبس بعد الفراغ من الاستخدام.

تنظيف الجهاز وحفظه

تنبيه:

اتنبه دائماً إلى أهمية نزع القابس من المقبس قبل الشروع في التنظيف!

- الكيس الواقي مهيأاً للغسيل في الغسالة مع الأخذ في الاعتبار برموز الصيانة المشار إليها. ويجب الانتباه إلى إخراج وسادة التدفئة من الكيس الواقي قبل الشروع في غسله.
- وسادة التدفئة ليست مهيأةً للغسيل في الغسالة أو التنظيف باستخدام مواد كيميائية.
- ينبغي الانتباه إلى عدم ابتلال منظم الحرارة. ولا تعمسه على الإطلاق في الماء. الرطوبة تؤدي إلى إلحاق أضرارٍ بمنظم الحرارة.
- لا تستخدم أية منظمات صناعية أو مذيبيات كيميائية، حيث أن استخدامها قد يؤدي إلى الإضرار بالجهاز.
- تُحفظُ وسادة التدفئة بوضعها منبسطةً (مفرودةً) في مكان جاف. ولا تضع عليها أية أشياء ثقيلة.

التخلص من الجهاز



هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوروبية 2002/96 للمجموعة الاقتصادية الأوروبية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة

waste electrical and electronic equipment – WEEE).

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوروبي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة من المجلات التجارية المتخصصة.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

⚠️ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية.

يجب فحص الوسادة من حين لآخر للتأكد من خلوها من أي تلف أو استهلاك.

لا تستخدم الجهاز على الإطلاق إذا طرأت أضراراً على سلك التوصيل الكهربائي، منظم درجة الحرارة، القابس، أو وسادة التدفئة. وينبغي نزع قابس التوصيل فوراً من المقبس في حالة ظهور أي خطأ ما.

إجراء أي إصلاحات للجهاز يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا، حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر.

ينبغي الانتباه إلى خطورة

- وضع سلك التوصيل الكهربائي بالقرب من أسطح ساخنة.

- أو سحبه على حواف حادة.

لا تستخدم وسادة التدفئة إلا في غرف جافة (ليس في الحمام أو ما يشبهه).

لا تستخدم وسادة التدفئة على الإطلاق إذا كانت رطبة أو مبتلة، وينبغي هنا تركها حتى تجف تماماً.

⚠️ خطر ارتفاع درجة الحرارة عن الحد اللازم!

يجب الانتباه إلى عدم تشغيل وسادة التدفئة إذا لم تكن تحت المراقبة، وينبغي فصلها عن التيار الكهربائي قبل مغادرة الغرفة.

لا تغطي منظم الحرارة بأي شيء!

يجب الانتباه إلى عدم وضع منظم الحرارة على وسادة التدفئة أو تحتها وكذلك إلى عدم تغطيته بأي شيء ما من أجل ضمان سريان عمل خصائصه الوظيفية على نحو صحيح.

لا تلف سلك التوصيل الكهربائي حول منظم الحرارة

وينبغي أن يؤخذ في الاعتبار بأن الاستخدام المستمر عند الضغط على درجة حرارة عالية قد يؤدي إلى وقوع حروق في الجلد.

⚠️ خطر الإصابة بجروح!

ممنوع استخدامها للأشخاص الذين بحاجة إلى رعاية وللأطفال الصغار أو للأشخاص الذين لا يتحملون الحرارة المرتفعة!

ينبغي عدم السماح للأطفال باستخدام وسادة التدفئة بدون مساعدة أو رقابة.

ينبغي قراءة التعليمات بدقة!



ممنوع تماماً وحز الوسادة بالإبر.



لا تقم بطي أو تجعيد أو دفع الوسادة الكهربائية إذا كانت مضبوطة على وضع التشغيل!



تعليمات هامة!

ينبغي الحفاظ عليها واتباعها

دائماً أثناء الاستخدام.

رجاء إرفاق تعليمات الاستخدام بالجهاز عند القيام ببيعه أو إعطائه لشخص آخر.

تعليمات الاستخدام الآمن

ينبغي قراءة دليل الاستخدام والحفاظ عليه بعناية!

وسادة التدفئة ليست مهيأة للطبي، التجعيد أو للدفع من كلتا جانبيها إلى داخل بعضها البعض!

ينبغي قراءة دليل الاستخدام والحفاظ عليه بعناية!

يجب الانتباه إلى عدم استغراق الشخص في النوم أثناء القيام باستخدام الوسادة!

لا تقم بطي أو دفع الوسادة الكهربائية إذا كانت مضبوطة على وضع التشغيل! لا تقم بتجعيد الوسادة!

لا تقم بوخز الوسادة الكهربائية بالإبر!

وسادة التدفئة ليست مجهزة لاستخدامها في تدفئة الحيوانات!

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Bosch Info-Team:

DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)

AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

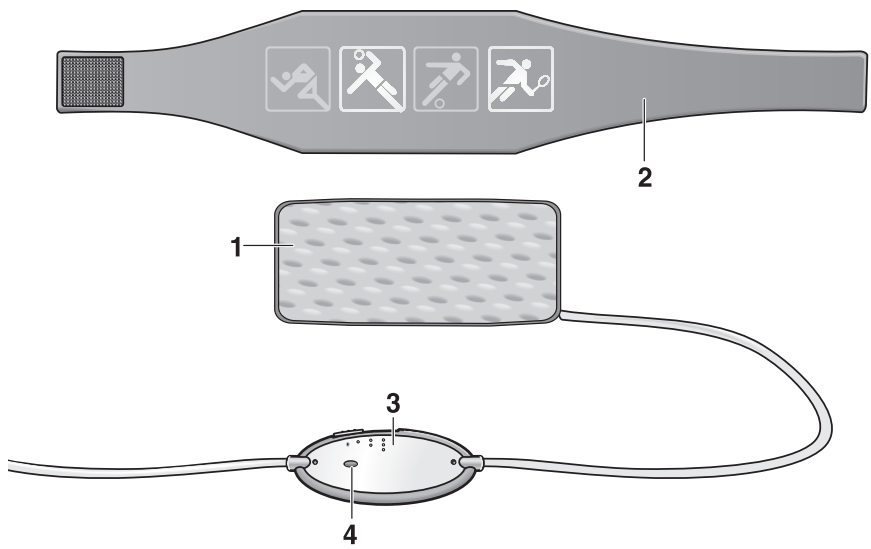
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

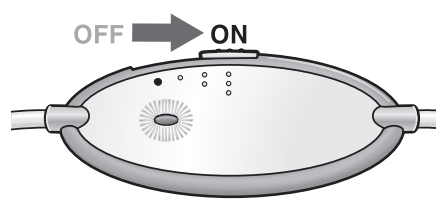
Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl Wery Str. 34 / 81739 München // Germany

050607
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,
es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar

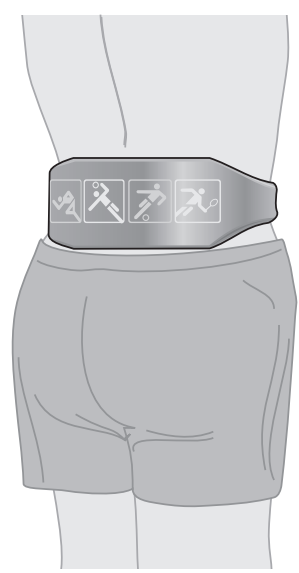
1



2



4



3

